

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ

οὐσῇ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν

ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ:<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς **3**

καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ

τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως, ὁ **4**

παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ

δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ

τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ

θεοῦ. Ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα<sup>6</sup> τοῦ **5**

χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ περισσεύει

καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>7</sup> ὑπὲρ τῆς **6**

ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὐ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>7</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>8</sup> ἐνεργέω, work, effect.

ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>1</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς  
 πάσχομεν· καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>2</sup> ὑπὲρ ὑμῶν· εἴτε  
 παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ  
 σωτηρίας· εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί<sup>3</sup> ἐστε τῶν 7  
 παθημάτων,<sup>1</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως. Οὐ γὰρ 8  
 θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>4</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως  
 ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>5</sup> ὅτι καθ’  
 ὑπερβολὴν<sup>6</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>7</sup> ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε  
 ἐξαπορηθῆναι<sup>8</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν 9  
 ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>9</sup> τοῦ θανάτου ἐσχέκαμεν, ἵνα μὴ  
 πεποιθότες ὦμεν ἐφ’ ἑαυτοῖς ἀλλ’ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ  
 ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου<sup>10</sup> θανάτου 10  
 ἐρρύσατο<sup>11</sup> ἡμᾶς καὶ ρύεται,<sup>11</sup> εἰς ὃν ἡλπίκαμεν ὅτι καὶ  
 ἔτι ρύσεται,<sup>11</sup> συννυπουργούντων<sup>12</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ 11  
 ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>13</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς  
 ἡμᾶς χάρισμα<sup>14</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν.

<sup>1</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>2</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>3</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>4</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>5</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>6</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>7</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>8</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>9</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>10</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>11</sup> ρύομαι, rescue, save. <sup>12</sup> συννυργέω, join in helping, help together. <sup>13</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>14</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>1</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>2</sup> τῆς 12

συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>3</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>4</sup>

θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>5</sup> ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ,

ἀνεστράφημεν<sup>6</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>7</sup> δὲ πρὸς

ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἡ ἃ 13

ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ

ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε: καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς 14

ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα<sup>8</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ<sup>9</sup> καὶ

ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>10</sup> ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς 15

τὸ πρότερον,<sup>11</sup> ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε: καὶ δι' ὑμῶν 16

διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,<sup>12</sup> καὶ πάλιν ἀπὸ

Μακεδονίας<sup>12</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν

προπεμφθῆναι<sup>13</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν 17

βουλευόμενος,<sup>14</sup> μήτι<sup>15</sup> ἄρα<sup>16</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>17</sup> ἐχρησάμην;

<sup>1</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>2</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>3</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>4</sup> εἰλικρινεία, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>5</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>6</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>7</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>8</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>9</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>10</sup> πεποιθίσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>11</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>12</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>13</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>14</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>15</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>17</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>18</sup> χρᾶμαι, use, make use of.

Ἡ ἃ βουλευόμεαι,<sup>1</sup> κατὰ σάρκα βουλευόμεαι,<sup>1</sup> ἵνα ἧ  
παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί, ναὶ καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ θεός, 18  
ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ.  
Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' 19  
ἡμῶν κηρυχθείς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ<sup>2</sup> καὶ  
Τιμοθέου,<sup>3</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν  
αὐτῷ γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ 20  
Ναί, καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι'  
ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>4</sup> ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ 21  
χρίσας<sup>5</sup> ἡμᾶς, θεός: ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>6</sup> ἡμᾶς, καὶ 22  
δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>7</sup> τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις  
ἡμῶν.  
Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν 23  
ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος<sup>8</sup> ὑμῶν οὐκέτι ἤλθον εἰς  
Κόρινθον.<sup>9</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>10</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως, 24  
ἀλλὰ συνεργοί<sup>11</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ πίστει

<sup>1</sup> βουλευώ, deliberate, take counsel. <sup>2</sup> Σιλουανός, σῦ, ὁ, Silvanus. <sup>3</sup> Τιμόθεος, σὺ, ὁ, Timothy. <sup>4</sup> βεβαιῶ, confirm, secure. <sup>5</sup> χρίω, anoint. <sup>6</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>7</sup> ἀρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>8</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>9</sup> Κόρινθος, σὺ, ἡ, Corinth. <sup>10</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>11</sup> συνεργός, σὺ, ὁ, fellow worker.

ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἑμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>1</sup> πρὸς **2**  
 ὑμᾶς ἔλθειν. Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ **2**  
 εὐφραίνων<sup>2</sup> με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; Καὶ **3**  
 ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπῃ<sup>1</sup> ἔχω  
 ἂφ' ὧν ἔδδει με χαίρειν, πεποισθῶς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι  
 ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς **4**  
 θλίψεως καὶ συνοχῆς<sup>3</sup> καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ  
 πολλῶν δακρύων,<sup>4</sup> οὐχ ἵνα λυπηθῇτε, ἀλλὰ τὴν  
 ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ **5**  
 μέρους – ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ<sup>6</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ **6**  
 τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>7</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων: ὥστε **7**  
 τοῦναντίον<sup>8</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>9</sup> καὶ  
 παρακαλέσαι, μήπως<sup>10</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>11</sup> λύπῃ<sup>1</sup>

<sup>1</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>2</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>3</sup> συνοχή, ἡς, ἡ, dismay, anguish. <sup>4</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>5</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>7</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>8</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>9</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>10</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>11</sup> περισσός, excessive, abundant.

καταποθῇ<sup>1</sup> ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>2</sup> 8  
 εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ 9  
 τὴν δοκιμὴν<sup>3</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>4</sup> ἔστε. Ὡ δέ 10  
 τι χαρίζεσθε,<sup>5</sup> καὶ ἐγώ· καὶ γὰρ ἐγὼ εἶ τι κεχάρισμαι,<sup>5</sup>  
 ὃ κεχάρισμαι,<sup>5</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ 11  
 πλεονεκτηθῶμεν<sup>6</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ· οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ  
 νοήματα<sup>7</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>8</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>9</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ 12  
 χριστοῦ, καὶ θύρας μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ 13  
 ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>10</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με  
 Τίτον<sup>11</sup> τὸν ἀδελφόν μου· ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>12</sup>  
 αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>13</sup> Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ 14  
 πάντοτε θριαμβεύοντι<sup>14</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν  
 ὁσμὴν<sup>15</sup> τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν  
 παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>16</sup> ἔσμεν τῷ θεῷ ἐν 15

<sup>1</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>2</sup> κυρῶ, confirm, ratify. <sup>3</sup> δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>4</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>5</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>6</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>7</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>8</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>9</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>10</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>11</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>12</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>15</sup> ὁσμή, ἥς, ἡ, smell, aroma. <sup>16</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell.

τοῖς σφωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις: οἷς μὲν 16

ὁσμὴ<sup>1</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>1</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν.

Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός; Οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ 17

λοιποί, καπηλεύοντες<sup>2</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὡς ἐξ

εἰλικρινείας,<sup>3</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ,

ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>5</sup> Εἰ μὴ χρῆζομεν,<sup>6</sup> 3

ὡς τινες, συστατικῶν<sup>7</sup> ἐπιστολῶν<sup>8</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἡ ἐξ

ὑμῶν συστατικῶν;<sup>7</sup> Ἡ ἐπιστολὴ<sup>8</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, 2

ἐγγεγραμμένη<sup>9</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη

καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων: 3

φανερούμενοι ὅτι ἐστέ ἐπιστολὴ<sup>8</sup> χριστοῦ

διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη<sup>9</sup> οὐ μέλανι,<sup>10</sup>

ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν πλαξίν<sup>11</sup> λιθίναις,<sup>12</sup>

ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>11</sup> καρδίαις σαρκίναίς.<sup>13</sup> Πεποιθήσιν<sup>14</sup> 4

<sup>1</sup> ὁσμὴ, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>2</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>3</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>4</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>5</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>6</sup> χρῆζω, need, have need of. <sup>7</sup> συστατικός, commendatory. <sup>8</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>9</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>10</sup> μέλαν, ink. <sup>11</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>12</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>13</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>14</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust.

δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: 5  
 οὐχ ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἀφ' ἑαυτῶν λογίσασθαι τι ὡς ἐξ  
 ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>1</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὃς καὶ 6  
 ἱκάνωσεν<sup>2</sup> ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ  
 γράμματος,<sup>3</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>3</sup>  
 ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>4</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία 7  
 τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>3</sup> ἐντετυπωμένη<sup>5</sup> ἐν λίθοις,  
 ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>6</sup> τοὺς  
 υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν  
 δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην, πῶς 8  
 οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ;  
 Εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως<sup>7</sup> δόξα, πολλῶ 9  
 μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν  
 δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν 10  
 τούτῳ τῷ μέρει, ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>8</sup> δόξης. Εἰ 11  
 γὰρ τὸ καταργούμενον, διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ

<sup>1</sup> ἱκανότης, ητος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>2</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>3</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>4</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>5</sup> ἐντυπώω, carve, impress. <sup>6</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>8</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass.



μένον, ἐν δόξῃ.

Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ 12

χρώμεθα:<sup>1</sup> καὶ οὐ καθάπερ<sup>2</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>3</sup> 13

ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>4</sup> τοὺς

υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου: ἀλλ' 14

ἐπωρώθη<sup>5</sup> τὰ νοήματα<sup>6</sup> αὐτῶν: ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον

τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>7</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>8</sup>

διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>9</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ

καταργεῖται. Ἄλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα<sup>10</sup> 15

ἀναγινώσκεται Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν

αὐτῶν κεῖται. Ἡνίκα<sup>10</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, 16

περιαιρεῖται<sup>11</sup> τὸ κάλυμμα.<sup>3</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά 17

ἐστίν: οὗ<sup>12</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>13</sup> 18

Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>9</sup> προσώπῳ τὴν

δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι,<sup>14</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>15</sup>

<sup>1</sup> χράσμαι, use, make use of. <sup>2</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>3</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>4</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>5</sup> πωρώω, harden, render callous. <sup>6</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>7</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>8</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>9</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>10</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>11</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>12</sup> οὗ, where, when. <sup>13</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>14</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>15</sup> εἰκῶν, όνος, ἡ, image, likeness.

μεταμορφούμεθα<sup>1</sup> ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>2</sup> ἀπὸ  
κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς 4

ἡλεήθημεν, οὐκ ἐκκακοῦμεν:<sup>3</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>4</sup> τὰ 2

κρυπτὰ<sup>5</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>6</sup> μὴ περιπατοῦντες ἐν

πανουργίᾳ<sup>7</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>8</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ

τῇ φανερώσει<sup>9</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>10</sup> ἑαυτοὺς

πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 3

Εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>11</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν,

ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἔστιν κεκαλυμμένον:<sup>11</sup> ἐν οἷς ὁ 4

θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν<sup>12</sup> τὰ νοήματα<sup>13</sup>

τῶν ἀπίστων,<sup>14</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>15</sup> αὐτοῖς τὸν

φωτισμὸν<sup>16</sup> τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὅς

ἔστιν εἰκὼν<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, 5

ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον: ἑαυτοὺς δὲ δούλους

<sup>1</sup> μεταμορφώω, change the form, transform. <sup>2</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>3</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>4</sup> ἀπειπών, speak out, renounce. <sup>5</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>6</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>7</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>8</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>9</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>10</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>11</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>12</sup> τυφλόω, blind, make blind. <sup>13</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>14</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>15</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>16</sup> φωτισμός, οῦ, ὁ, enlightenment, light. <sup>17</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness.

ύμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους φῶς 6

λάμπει,<sup>1</sup> ὃς ἔλαμψεν<sup>1</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς  
φωτισμὸν<sup>2</sup> τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν  
προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>3</sup> τοῦτον ἐν ὀστράκιν<sup>4</sup> 7

σκεύεσιν,<sup>5</sup> ἵνα ἡ ὑπερβολή<sup>6</sup> τῆς δυνάμεως ᾗ τοῦ θεοῦ,

καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ θλιβόμενοι,<sup>7</sup> ἀλλ' οὐ 8

στενοχωρούμενοι:<sup>8</sup> ἀπορούμενοι,<sup>9</sup> ἀλλ' οὐκ

ἐξαπορούμενοι:<sup>10</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ 9

ἐγκαταλείπόμενοι:<sup>11</sup> καταβαλλόμενοι,<sup>12</sup> ἀλλ' οὐκ

ἀπολλύμενοι: πάντοτε τὴν νέκρωσιν<sup>13</sup> τοῦ κυρίου 10

Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>14</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ

Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἀεὶ<sup>15</sup> γὰρ ἡμεῖς 11

οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα

καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ<sup>16</sup> σαρκὶ

<sup>1</sup> λάμπω, shine. <sup>2</sup> φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>3</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>4</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>5</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>6</sup> ὑπερβολή, ἤς, ἡ, excess, superiority. <sup>7</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>8</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>9</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>10</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>11</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>12</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>13</sup> νέκρωσις, εὼς, ἡ, death, putting to death. <sup>14</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>15</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>16</sup> θνητός, subject to death, mortal.

ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>1</sup> ἡ δὲ 12  
 ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἐχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, 13  
 κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ  
 ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ 14  
 ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ,  
 καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα 15  
 ἡ χάρις πλεονάσασα<sup>2</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν  
 εὐχαριστίαν<sup>3</sup> περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>4</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος 16  
 διαφθείρεται,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>6</sup> ἀνακαινοῦται<sup>7</sup> ἡμέρα  
 καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραντίκα<sup>8</sup> ἐλαφρὸν<sup>9</sup> τῆς θλίψεως 17  
 ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>10</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>10</sup> αἰώνιον  
 βάρος<sup>11</sup> δόξης κατεργάζεται<sup>12</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>13</sup> 18  
 ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα: τὰ γὰρ  
 βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>14</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

<sup>1</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>2</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>3</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness.

<sup>4</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>5</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>6</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>7</sup> ἀνακαινώνω, renew, amend. <sup>8</sup> παραντίκα, immediately, for the moment. <sup>9</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>10</sup> ὑπερβολή, ἧς, ἡ, excess, superiority. <sup>11</sup> βάρος, οὗς, τό, burden, weight. <sup>12</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>13</sup> σκοπέω, look at, contemplate.

<sup>14</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>1</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνου 5

καταλυθῇ,<sup>3</sup> οἰκοδομῇ<sup>4</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν

ἀχειροποίητον,<sup>5</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν 2

τούτῳ στενάζομεν,<sup>6</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>7</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ

οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>8</sup> ἐπιποθοῦντες·<sup>9</sup> εἴγε<sup>10</sup> καὶ 3

ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοί<sup>11</sup> εὐρεθισόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ 4

ὄντες ἐν τῷ σκηνί<sup>2</sup> στενάζομεν<sup>6</sup> βαρούμενοι·<sup>12</sup> ἐφ' ᾧ

οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>13</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>8</sup> ἵνα

καταποθῇ<sup>14</sup> τὸ θνητὸν<sup>15</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ 5

κατεργασάμενος<sup>16</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ

δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>17</sup> τοῦ πνεύματος. 6

Θαρροῦντες<sup>18</sup> οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι

ἐνδημοῦντες<sup>19</sup> ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν<sup>20</sup> ἀπὸ τοῦ

κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἶδους 7

– θαρροῦμεν<sup>18</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>22</sup> μᾶλλον 8

<sup>1</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>2</sup> σκῆνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>3</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>6</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>7</sup> οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>8</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>9</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>10</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>11</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>12</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>13</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>14</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>15</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>16</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>17</sup> ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>18</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>19</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>20</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>21</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>22</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

ἐκδημῆσαι<sup>1</sup> ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>2</sup> πρὸς τὸν  
κύριον. Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>3</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>2</sup> 9  
εἴτε ἐκδημοῦντες,<sup>1</sup> εὐάρεστοι<sup>4</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ 10  
πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ  
βήματος<sup>5</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα κομίσηται<sup>6</sup> ἕκαστος τὰ διὰ  
τοῦ σώματος, πρὸς ᾧ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, 11

θεῶ δὲ πεφανερῶμεθα: ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς  
συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν 12  
ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>7</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν<sup>8</sup> διδόντες  
ὑμῖν καυχήματος<sup>9</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν  
προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ 13  
ἐξέστημεν,<sup>10</sup> θεῶ: εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>11</sup> ὑμῖν. Ἦ γὰρ 14  
ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>12</sup> ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο,

<sup>1</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>2</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>3</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>4</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>5</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>6</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>7</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>8</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>9</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>10</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>11</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>12</sup> συνέχω, hold fast, oppress.

ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες  
ἀπέθανον· καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες 15  
μηκέτι<sup>1</sup> ἑαυτοῖς ζώσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν  
ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν 16  
οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν  
κατὰ σάρκα χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκουμεν. 17  
Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ κτίσις·<sup>2</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>3</sup>  
παρῆλθεν, ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ πάντα. Τὰ δὲ πάντα 18  
ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>4</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ  
Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς  
καταλλαγῆς·<sup>5</sup> ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον 19  
καταλλάσσω<sup>4</sup> ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ  
παραπτώματα<sup>6</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον  
τῆς καταλλαγῆς.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> μηκέτι, no longer. <sup>2</sup> κτίσις, εὖς, ἡ, creation, creature. <sup>3</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>4</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>5</sup> καταλλαγῇ, ἡς, ἡ, reconciliation. <sup>6</sup> παραπτώμα, τος, τό, trespass, falling away.

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>1</sup> ὡς τοῦ θεοῦ 20  
 παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: δεόμεθα<sup>2</sup> ὑπὲρ χριστοῦ,  
 καταλλάγητε<sup>3</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, 21  
 ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα  
 δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>4</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>5</sup> τὴν 6  
 χάριν τοῦ θεοῦ δεῖξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ 2  
 δεκτῷ<sup>6</sup> ἐπήκουσά<sup>7</sup> σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας  
 ἐβοήθησά<sup>8</sup> σοι: ἰδοῦ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>9</sup> ἰδοῦ,  
 νῦν ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες 3  
 προσκοπήν,<sup>10</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>11</sup> ἡ διακονία: ἀλλ' ἐν 4  
 παντὶ συνιστῶντες<sup>12</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν  
 ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις,<sup>13</sup> ἐν  
 στενοχωρίαις,<sup>14</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>15</sup> ἐν φυλακαῖς, ἐν 5  
 ἀκαταστασίαις,<sup>16</sup> ἐν κόποις,<sup>17</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>18</sup> ἐν

<sup>1</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>2</sup> δέομαι, ask, request. <sup>3</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>4</sup> συνεργέω, work together. <sup>5</sup> κενός, empty, vain. <sup>6</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>7</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>8</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>9</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>10</sup> προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. <sup>11</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>12</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>13</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>14</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>15</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>16</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>17</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>18</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching.



νηστείας,<sup>1</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>2</sup> ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίας,<sup>3</sup> 6

ἐν χρηστότητι,<sup>4</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ

ἀνυποκρίτῳ,<sup>5</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ 7

τῶν ὅπλων<sup>6</sup> τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ

ἀριστερῶν,<sup>7</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>8</sup> διὰ δυσφημίας<sup>9</sup> 8

καὶ εὐφημίας:<sup>10</sup> ὡς πλάνοι<sup>11</sup> καὶ ἀληθεῖς: ὡς 9

ἀγνοούμενοι,<sup>12</sup> καὶ ἐπιγινωσκόμενοι: ὡς

ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὡς παιδευόμενοι,<sup>13</sup>

καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>14</sup> ὡς λυπούμενοι, ἀεὶ<sup>15</sup> δὲ 10

χαίροντες: ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>16</sup> ὡς

μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>17</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>18</sup> ἡ 11

καρδία ἡμῶν πεπλάτνται.<sup>19</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>20</sup> ἐν 12

ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>20</sup> δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις<sup>21</sup> ὑμῶν. 13

<sup>1</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>2</sup> ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. <sup>3</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>4</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>5</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>6</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>7</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>8</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>9</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>10</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>11</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>12</sup> ἀγνώω, not know, be unaware. <sup>13</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>14</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>15</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>16</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>17</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>18</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>19</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>20</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>21</sup> σπλάγχνα, ων, τὰ, bowels, compassion.

Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>1</sup> – ὡς τέκνοις λέγω –  
πλατύνθητε<sup>2</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγούντες<sup>3</sup> ἀπίστοις·<sup>4</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>5</sup> 14

δικαιοσύνη καὶ ἀνομία; <sup>6</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>7</sup> φωτὶ πρὸς

σκότος; Τίς δὲ συμφώνησις<sup>8</sup> χριστῷ πρὸς Βελιάρ;<sup>9</sup> Ἡ 15

τίς μερίς<sup>10</sup> πιστῷ μετὰ ἀπίστου; <sup>4</sup> Τίς δὲ συγκατάθεσις 16

ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων; <sup>12</sup> Ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε

ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω<sup>13</sup> ἐν αὐτοῖς,

καὶ ἐμπεριπατήσω·<sup>14</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ

ἔσονται μοι λαός. Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ 17

ἀφορίσθητε,<sup>15</sup> λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ

ἅπτεσθε· καὶ γὰρ εἰσδέξομαι<sup>16</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς 18

πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας,

λέγει κύριος παντοκράτωρ.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>2</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>3</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismatched. <sup>4</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>5</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>6</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>7</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>8</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>9</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>10</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>11</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>12</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>13</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>14</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>15</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>16</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>17</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, <sup>7</sup>  
καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>1</sup> σαρκὸς  
καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>2</sup> ἁγιωσύνην<sup>3</sup> ἐν φόβῳ  
θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>4</sup> ἡμᾶς: οὐδένα ἡδικήσαμεν, οὐδένα <sup>2</sup>  
ἐφθείραμεν,<sup>5</sup> οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>6</sup> Οὐ πρὸς <sup>3</sup>  
κατάκρισιν<sup>7</sup> λέγω: προείρηκα<sup>8</sup> γάρ, ὅτι ἐν ταῖς  
καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>9</sup> καὶ συζῆν.<sup>10</sup> <sup>4</sup>  
Πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις  
ὑπὲρ ὑμῶν: πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,  
ὑπερπερισσεύομαι<sup>12</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

<sup>1</sup> μολυσμός, οὖ, ὁ, defilement, staining. <sup>2</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>3</sup> ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>4</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>5</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>6</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>7</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>8</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>9</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>10</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>11</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>1</sup> οὐδεμίαν 5  
 ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>2</sup> ἢ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ  
 θλιβόμενοι·<sup>3</sup> ἔξωθεν<sup>4</sup> μάχαι,<sup>5</sup> ἔσωθεν<sup>6</sup> φόβοι. Ἀλλ' ὁ 6  
 παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>7</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ  
 θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>8</sup> Τίτου·<sup>9</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ 7  
 παρουσίᾳ<sup>8</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ἣ  
 παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>10</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν  
 ἐπιπόθησιν,<sup>11</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>12</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>13</sup>  
 ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ 8  
 ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,<sup>14</sup> οὐ μεταμέλομαι,<sup>15</sup> εἰ  
 καὶ μετεμελόμην·<sup>15</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>14</sup>  
 ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, 9  
 οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν·  
 ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>17</sup>  
 ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη<sup>18</sup> μετάνοιαν<sup>16</sup> εἰς 10

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>3</sup> θλιβω, press, oppress. <sup>4</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>5</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>6</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>7</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>8</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>9</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>10</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>11</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>12</sup> ὀδυρμός, ος, ὁ, lamentation, mourning. <sup>13</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>14</sup> ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. <sup>15</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>16</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>17</sup> ζημιώω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>18</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief.

σωτηρίαν ἀμεταμέλητον<sup>1</sup> κατεργάζεται·<sup>2</sup> ἡ δὲ τοῦ  
κόσμου λύπη<sup>3</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>2</sup> Ἴδου γάρ, αὐτὸ 11  
τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς, πόσῃ  
κατειργάσατο<sup>2</sup> ὑμῖν σπουδὴν,<sup>4</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>5</sup>  
ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>6</sup> ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>7</sup>  
ἀλλὰ ζῆλον,<sup>8</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>9</sup> Ἐν παντὶ συνεστήσατε  
ἑαυτοὺς ἄγνους<sup>11</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι.<sup>12</sup> Ἄρα εἰ καὶ 12  
ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδὲ  
εἵνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ' εἵνεκεν τοῦ  
φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν<sup>4</sup> ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν  
πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο 13  
παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως<sup>13</sup> μᾶλλον  
ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου,<sup>14</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>15</sup> τὸ  
πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ 14

<sup>1</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>2</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>3</sup> λύπη, ἡς, ἡ, pain, grief.

<sup>4</sup> σπουδὴ, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>5</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>6</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>7</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>8</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>10</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>11</sup> ἄγνός, pure, holy. <sup>12</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter.

<sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>15</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest.

ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθην·<sup>1</sup> ἀλλ' ὡς πάντα  
 ἐν ἀληθείᾳ ἐλάλησαμεν ὑμῖν, οὕτως<sup>2</sup> καὶ ἡ καύχησις<sup>3</sup>  
 ἡμῶν ἢ ἐπὶ Τίτου<sup>4</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ 15  
 σπλάγχνα<sup>5</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>6</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν,  
 ἀναμιμνησκομένου<sup>7</sup> τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>8</sup> ὡς  
 μετὰ φόβου καὶ τρόμου<sup>9</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι ἐν 16  
 παντὶ θαρρῶ<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν.

Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν 8  
 δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·<sup>11</sup> ὅτι 2  
 ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>12</sup> θλίψεως ἢ περισσεΐα<sup>13</sup> τῆς χαρᾶς  
 αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>14</sup> πτωχεία<sup>15</sup> αὐτῶν  
 ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον<sup>16</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>17</sup>  
 αὐτῶν. Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ 3  
 δύναμιν αὐθαίρετοι,<sup>18</sup> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως 4  
 δεόμενοι<sup>19</sup> ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>20</sup> τῆς

<sup>1</sup> κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>2</sup> οὕτως, thus, so. <sup>3</sup> καύχησις, εὐχ, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>4</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>5</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>6</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>7</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>8</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>9</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>10</sup> θαρρῶ, of good courage, have confidence. <sup>11</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>12</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>13</sup> περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>14</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>15</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>16</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>17</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>18</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>19</sup> δεόμαι, ask, request. <sup>20</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἀγίους· καὶ οὐ καθὼς 5

ἡλπίσαμεν, ἀλλ' ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ,

καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς 6

Τίτον,<sup>1</sup> ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>2</sup> οὕτως καὶ

ἐπιτελέσῃ<sup>3</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἀλλ' 7

ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ

γνώσει, καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>4</sup> καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν

ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ 8

κατ' ἐπιταγὴν<sup>5</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>4</sup>

καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας<sup>6</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>7</sup> δοκιμάζων.<sup>8</sup> 9

Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>9</sup> πλούσιος ὢν, ἵνα

ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>10</sup> πλουτήσητε.<sup>11</sup> Καὶ γνώμην 10

ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>13</sup> οἵτινες

οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε

ἀπὸ πέρυσι.<sup>14</sup> Νυνὶ<sup>15</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>3</sup> 11

<sup>1</sup> Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>2</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>3</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>4</sup> σπουδή, ἡς, haste, diligence. <sup>5</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>6</sup> ὑμέτερος, your. <sup>7</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>8</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>9</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>10</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>11</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>12</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>13</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>14</sup> πέρυσι, last year. <sup>15</sup> νυνί, now, already.

ὅπως, καθάπερ<sup>1</sup> ἡ προθυμία<sup>2</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ  
ἐπιτελέσαι<sup>3</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία<sup>2</sup> 12  
πρόκειται,<sup>4</sup> καθό<sup>5</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>6</sup> οὐ καθό<sup>5</sup>  
οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>7</sup> ὑμῖν δὲ θλίψις: 13  
ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>8</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν  
περίσσευμα<sup>9</sup> εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>10</sup> ἵνα καὶ τὸ 14  
ἐκείνων περίσσευμα<sup>9</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>10</sup>  
ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>8</sup> καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, 15  
οὐκ ἐπλεόνασεν:<sup>11</sup> καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>12</sup>

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>13</sup> ὑπὲρ 16  
ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου.<sup>14</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν 17  
ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>15</sup> δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>16</sup>  
ἐξήλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>17</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ 18  
τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>18</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ

<sup>1</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>2</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>3</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>4</sup> πρόκειται, be set before, be exhibited. <sup>5</sup> καθό, in so far as, as. <sup>6</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>7</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>8</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>9</sup> περίσσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>10</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>11</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>12</sup> ἡλαττόνω, have less, have too little. <sup>13</sup> σπουδῇ, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>14</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>15</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>16</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>17</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>18</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation.



πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν: οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ 19

χειροτονηθεῖς<sup>1</sup> ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>2</sup> ἡμῶν

σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν πρὸς

τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>3</sup> ἡμῶν: 20

στελλόμενοι<sup>4</sup> τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>5</sup> ἐν τῇ

ἀδρότῃ<sup>6</sup> ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν: 21

προνοούμενοι<sup>7</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ

καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>8</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν 22

ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>9</sup> ἐν πολλοῖς

πολλάκις<sup>10</sup> σπουδαῖον<sup>11</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>12</sup> δὲ πολὺ

σπουδαιότερον,<sup>11</sup> πεποιθήσει<sup>13</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. 23

Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>14</sup> κοινωνὸς<sup>15</sup> ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς

συνεργός:<sup>16</sup> εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν,

δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν ἔνδειξιν<sup>17</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, 24

καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>18</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς

<sup>1</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>2</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>3</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>4</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>5</sup> μωμάσθαι, find fault with, criticize. <sup>6</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>7</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>8</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>9</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>10</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>11</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>12</sup> νυνί, now, already. <sup>13</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>14</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>15</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>16</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>17</sup> ἔνδειξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>18</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

ἐνδείξασθε<sup>1</sup> εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἀγίους 9

περισσόν<sup>2</sup> μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν 2

προθυμίαν<sup>3</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι

Μακεδόσιν,<sup>4</sup> ὅτι Ἀχαῖα<sup>5</sup> παρεσκευάσται<sup>6</sup> ἀπὸ πέρυσι:<sup>7</sup>

καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος<sup>8</sup> ἠρέθισεν<sup>9</sup> τοὺς πλείονας. 3

Ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα<sup>10</sup>

ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>11</sup> ἐν τῷ μέρει τούτῳ: ἵνα,

καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>6</sup> ᾗτε: μήπως,<sup>12</sup> ἐὰν 4

ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>4</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς

ἀπαρασκευάστους,<sup>13</sup> καταισχυνθῶμεν<sup>14</sup> ἡμεῖς – ἵνα

μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>15</sup> ταύτῃ τῆς

καυχήσεως.<sup>16</sup> Ἀναγκαῖον<sup>17</sup> οὖν ἡγησάμεν 5

παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν<sup>18</sup> εἰς

ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>19</sup> τὴν προκατηγγελεμένην

<sup>1</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>2</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>3</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>4</sup> Μακεδών, όνος, ό, Macedonian. <sup>5</sup> Ἀχαῖα, ας, ἡ, Achaia. <sup>6</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>7</sup> πέρυσι, last year. <sup>8</sup> ζῆλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>10</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>11</sup> κενός, empty, make void. <sup>12</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>13</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>14</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>15</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>16</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>17</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>18</sup> προέρχεται, go in front, precede. <sup>19</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>20</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand.

εὐλογίαν<sup>1</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοίμην<sup>2</sup> εἶναι, οὕτως ὡς  
εὐλογίαν<sup>1</sup> καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.<sup>3</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>4</sup> φειδομένως<sup>4</sup> καὶ 6

θερίσει:<sup>5</sup> καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>1</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>1</sup>

καὶ θερίσει.<sup>5</sup> Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται<sup>6</sup> τῇ καρδίᾳ: 7

μὴ ἐκ λύπης<sup>7</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>8</sup> ἱλαρόν<sup>9</sup> γὰρ δότην<sup>10</sup>

ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν 8

περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν

αὐτάρκειαν<sup>11</sup> ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον

ἀγαθόν: καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,<sup>12</sup> ἔδωκεν τοῖς 9

πένησιν:<sup>13</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ 10

δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>14</sup> σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς

βρώσιν<sup>15</sup> χορηγήσαι,<sup>16</sup> καὶ πληθύναι<sup>17</sup> τὸν σπόρον<sup>18</sup>

ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>19</sup> τὰ γενήματα<sup>20</sup> τῆς δικαιοσύνης

ὑμῶν: ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>21</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>22</sup> 11

<sup>1</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>2</sup> ἐτοίμος, ready, prepared. <sup>3</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>4</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>5</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>6</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>7</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>8</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>9</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>10</sup> δότης, ου, ὁ, giver. <sup>11</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>12</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>13</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>14</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>15</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>16</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>17</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>18</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>19</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>20</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>21</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>22</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity.

ἥτις κατεργάζεται<sup>1</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>2</sup> τῷ θεῷ. 12

Ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας<sup>3</sup> ταύτης οὐ μόνον

ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>4</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>5</sup> τῶν ἀγίων,

ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν<sup>2</sup> τῷ

θεῷ: διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>6</sup> τῆς διακονίας ταύτης 13

δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>7</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>8</sup>

ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>9</sup>

τῆς κοινωνίας<sup>10</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας: καὶ αὐτῶν 14

δείξει<sup>11</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων<sup>12</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν

ὑπερβάλλουσαν<sup>13</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ 15

τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ<sup>14</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>15</sup>

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς 10

πραότητος<sup>16</sup> καὶ ἐπιεικειᾶς<sup>17</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ

πρόσωπον μὲν ταπεινός<sup>18</sup> ἐν ὑμῖν, ἀπὼν<sup>19</sup> δὲ θαρρῶ<sup>20</sup>

<sup>1</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>2</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>3</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>4</sup> προσαναπληρῶ, supply. <sup>5</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>6</sup> δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>7</sup> ὑποταγή, ἥς, ἡ, subjection, obedience. <sup>8</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>9</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>10</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>11</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>12</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>13</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>14</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>15</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>16</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>17</sup> ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>18</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>19</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>20</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence.

εἰς ὑμᾶς· δέομαι<sup>1</sup> δέ, τὸ μὴ παρῶν<sup>2</sup> θαρρῆσαι<sup>3</sup> τῇ 2  
 πεποιθήσει<sup>4</sup> ἢ λογιζομαι τολμῆσαι<sup>5</sup> ἐπὶ τινὰς τοὺς  
 λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. 3  
 Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα  
 στρατευόμεθα<sup>6</sup> – τὰ γὰρ ὅπλα<sup>7</sup> τῆς στρατείας<sup>8</sup> ἡμῶν 4  
 οὐ σαρκικά,<sup>9</sup> ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>10</sup>  
 ὀχυρωμάτων<sup>11</sup> – λογισμοὺς<sup>12</sup> καθαιροῦντες<sup>13</sup> καὶ πᾶν 5  
 ὑψωμα<sup>14</sup> ἐπαιρόμενον<sup>15</sup> κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ,  
 καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>16</sup> πᾶν νόημα<sup>17</sup> εἰς τὴν ὑπακοήν<sup>18</sup>  
 τοῦ χριστοῦ, καὶ ἐν ἐτοίμῳ<sup>19</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>20</sup> 6  
 πᾶσαν παρακοήν,<sup>21</sup> ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>18</sup> 7  
 Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ  
 χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἄφ' ἑαυτοῦ, ὅτι  
 καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν 8  
 τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>22</sup> τι καυχῶμαι περὶ τῆς

<sup>1</sup> δέομαι, ask, request. <sup>2</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>3</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>4</sup> πεποιθήσις, εὐς, ἡ, confidence, trust. <sup>5</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>6</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>7</sup> ὅπλον, συ, τό, tool, implement. <sup>8</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>9</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>10</sup> καθαίρεισις, εὐς, ἡ, tearing down, destruction. <sup>11</sup> ὀχύρωμα, τοσ, τό, fortress, strong defense. <sup>12</sup> λογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>13</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>14</sup> ὑψωμα, τοσ, τό, height, lofty thing. <sup>15</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>16</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>17</sup> νόημα, τοσ, τό, thought, mind. <sup>18</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>19</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>20</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>21</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>22</sup> περισσός, excessive, abundant.

ἐξουσίας ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς  
 οἰκοδομήν,<sup>1</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν<sup>2</sup> ὑμῶν – οὐκ  
 αἰσχυνθήσομαι·<sup>3</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν<sup>4</sup> ὑμᾶς 9  
 διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>5</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>5</sup> φησὶν, 10  
 βαρεῖαι<sup>6</sup> καὶ ἰσχυραί· ἡ δὲ παρουσία<sup>7</sup> τοῦ σώματος  
 ἀσθενής, καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>8</sup> Τοῦτο 11  
 λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἱοί<sup>9</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι’  
 ἐπιστολῶν<sup>5</sup> ἀπόντες,<sup>10</sup> τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>11</sup> τῷ  
 ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>12</sup> ἐγκρίναι<sup>13</sup> ἢ συγκρίναι<sup>14</sup> 12  
 ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων·<sup>15</sup> ἀλλὰ  
 αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>16</sup> καὶ  
 συγκρίνοντες<sup>14</sup> ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν. Ἡμεῖς 13  
 δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>17</sup> καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ  
 μέτρον<sup>18</sup> τοῦ κανόνος<sup>19</sup> οὗ ἐμέρισεν<sup>20</sup> ἡμῖν ὁ θεός,  
 μέτρον,<sup>18</sup> ἐφικέσθαι<sup>21</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὡς μὴ 14

<sup>1</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>2</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>3</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>4</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>5</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>6</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>7</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>8</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>9</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>10</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>11</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>12</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>13</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>14</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>15</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>16</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>17</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>18</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>19</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>20</sup> μερίζω, divide, part. <sup>21</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to.

ἐφικνούμενοι<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>2</sup> ἑαυτούς· ἄχρι  
 γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>3</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ  
 χριστοῦ· οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>4</sup> καυχώμενοι, ἐν 15  
 ἄλλοτρίοις<sup>5</sup> κόποις,<sup>6</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες, αὐξανομένης<sup>7</sup>  
 τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>8</sup> κατὰ τὸν  
 κανόνα<sup>9</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>10</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>11</sup> 16  
 ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἄλλοτρίῳ<sup>5</sup> κανόνι<sup>9</sup> εἰς  
 τὰ ἔτοιμα<sup>12</sup> καυχῆσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ 17  
 καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>13</sup> ἐκεῖνός 18  
 ἐστὶν δόκιμος,<sup>14</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.<sup>15</sup>

Ὁφελον<sup>15</sup> ἀνείχεσθέ<sup>16</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>17</sup> ἀλλὰ 11  
 καὶ ἀνείχεσθέ<sup>16</sup> μου. Ζηλῶ<sup>18</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλω·<sup>19</sup> 2  
 ἡρμοσάμεν<sup>20</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ παρθένον<sup>21</sup> ἀγνήν<sup>22</sup>  
 παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>23</sup> ὥς ὁ 3

<sup>1</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>2</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextending. <sup>3</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>4</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>5</sup> ἄλλοτριος, strange, foreign. <sup>6</sup> κόπος, οὐ, δ, labor, trouble. <sup>7</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>9</sup> κανὼν, ὄνος, δ, rule, standard. <sup>10</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>11</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>12</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>13</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>14</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>15</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>16</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>17</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>18</sup> ζηλῶ, be zealous, am jealous. <sup>19</sup> ζήλος, οὐ, δ, zeal, jealousy. <sup>20</sup> ἀρμόζω, fit, join. <sup>21</sup> παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. <sup>22</sup> ἁγνός, pure, holy. <sup>23</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps.

ὄφιν<sup>1</sup> Εὐάν<sup>2</sup> ἐξηπάτησεν<sup>3</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>4</sup> αὐτοῦ,  
 οὕτως φθαρῇ<sup>5</sup> τὰ νοήματα<sup>6</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος<sup>7</sup>  
 τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον<sup>4</sup>  
 Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα  
 ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον  
 ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἡνείχεσθε.<sup>8</sup> Λογίζομαι γὰρ<sup>5</sup>  
 μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>9</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>10</sup> ἀποστολῶν. Εἰ δὲ<sup>6</sup>  
 καὶ ιδιώτης<sup>11</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει: ἀλλ' ἐν  
 παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν<sup>7</sup>  
 ἐποίησα ἑμαυτὸν ταπεινῶν<sup>12</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>13</sup> ὅτι  
 δωρεὰν<sup>14</sup> τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμεν ὑμῖν;  
 Ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>15</sup> λαβὼν ὀψώνιον<sup>16</sup> πρὸς<sup>8</sup>  
 τὴν ὑμῶν διακονίαν: καὶ παρὼν<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ<sup>9</sup>  
 ὑστερηθεῖς,<sup>9</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>18</sup> οὐδενός: τὸ γὰρ  
 ὑστέρημά<sup>19</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>20</sup> οἱ ἀδελφοί,

<sup>1</sup> ὄφιν, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>2</sup> Εὐα, ας, ἡ, Eve. <sup>3</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>4</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>5</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>6</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>7</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>8</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>9</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>10</sup> λίαν, greatly, very. <sup>11</sup> ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>12</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>13</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>14</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>15</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>16</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>17</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>18</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>19</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>20</sup> προσαναπληρώω, supply.



ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας:<sup>1</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ<sup>2</sup> ὑμῖν  
 ἐμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια 10  
 χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>3</sup> αὕτη οὐ φραγήσεται<sup>4</sup>  
 εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>5</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>6</sup> Διὰ τί; Ὅτι οὐκ 11  
 ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, 12  
 ἵνα ἐκκόψω<sup>7</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>8</sup> τῶν θελόντων ἀφορμῆν,<sup>8</sup>  
 ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ 13  
 γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>9</sup> ἐργάται<sup>10</sup> δόλιοι,<sup>11</sup>  
 μετασχηματιζόμενοι<sup>12</sup> εἰς ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ 14  
 οὐ θαυμαστόν:<sup>13</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς  
 μετασχηματίζεται<sup>12</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν 15  
 εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>12</sup> ὡς  
 διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα  
 αὐτῶν.

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>3</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>4</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>5</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>6</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>7</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>8</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>9</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>10</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>11</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>12</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>13</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous.

Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα<sup>1</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>2</sup> 16

κἂν<sup>3</sup> ὡς ἄφρονα<sup>1</sup> δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν τι

καυχήσωμαι. Ὁ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς 17

ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>4</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>5</sup> τῆς

καυχήσεως.<sup>6</sup> Ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, 18

καὶ γὰρ καυχήσομαι. Ἡδέως<sup>7</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>8</sup> τῶν 19

ἀφρόνων,<sup>1</sup> φρόνιμοι<sup>9</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>8</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς 20

καταδουλοῖ,<sup>10</sup> εἴ τις κατεσθίει,<sup>11</sup> εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις

ἐπαίρεται,<sup>12</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>13</sup> Κατὰ 21

ἀτιμίαν<sup>14</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν: ἐν ᾧ δ' ἂν

τις τολμᾷ<sup>15</sup> – ἐν ἀφροσύνῃ<sup>4</sup> λέγω – τολμῶ<sup>15</sup> καὶ γὰρ. 22

Ἑβραῖοί<sup>16</sup> εἰσιν; Καὶ γὰρ. Ἰσραηλῖταί<sup>17</sup> εἰσιν; Καὶ γὰρ.

Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Καὶ γὰρ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν 23

;– παραφρονῶν<sup>18</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>19</sup>

περισσοτέρως,<sup>20</sup> ἐν πληγαῖς<sup>21</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>22</sup> ἐν

<sup>1</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>2</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>3</sup> κἂν, and if, even if. <sup>4</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>5</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>6</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>8</sup> ἀνέχουμαι, endure, bear with. <sup>9</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>10</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>11</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>12</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>13</sup> δέρω, beat, flay. <sup>14</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>15</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>16</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>17</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>18</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>19</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>20</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>21</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>22</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more.

φυλακαῖς περισσοτέρως,<sup>1</sup> ἐν θανάτοις πολλάκις,<sup>2</sup> ὑπὸ 24

Ἰουδαίων πεντάκις<sup>3</sup> τεσσαράκοντα<sup>4</sup> παρὰ μίαν ἔλαβον.

Τρίς<sup>5</sup> ἐραβδίσθην,<sup>6</sup> ἅπαξ<sup>7</sup> ἐλιθάσθην,<sup>8</sup> τρίς<sup>5</sup> 25

ἐναυάγησα,<sup>9</sup> νυχθήμερον<sup>10</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>11</sup> πεποιήκα: 26

ὁδοιπορίαις<sup>12</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> κινδύνοις<sup>13</sup> ποταμῶν,<sup>14</sup>

κινδύνοις<sup>13</sup> ληστῶν,<sup>15</sup> κινδύνοις<sup>13</sup> ἐκ γένους,<sup>16</sup>

κινδύνοις<sup>13</sup> ἐξ ἔθνων, κινδύνοις<sup>13</sup> ἐν πόλει, κινδύνοις<sup>13</sup>

ἐν ἐρημίᾳ,<sup>17</sup> κινδύνοις<sup>13</sup> ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις<sup>13</sup> ἐν

ψευδαδέλφοις:<sup>18</sup> ἐν κόπῳ<sup>19</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>20</sup> ἐν ἀγρυπνίαις 27

πολλάκις,<sup>2</sup> ἐν λιμῷ<sup>22</sup> καὶ δίψει,<sup>23</sup> ἐν νηστείαις<sup>24</sup>

πολλάκις,<sup>2</sup> ἐν ψύχει<sup>25</sup> καὶ γυμνότητι.<sup>26</sup> Χωρὶς τῶν 28

παρεκτός,<sup>27</sup> ἢ ἐπισύστασίς<sup>28</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ

μέριμνα<sup>29</sup> πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ 29

οὐκ ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>3</sup> πεντάκις, five times. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>6</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>7</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>8</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>9</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>10</sup> νυχθήμερον, οὐ, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>11</sup> βυθός, οὐ, ὁ, sea, deep water. <sup>12</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>13</sup> κίνδυνος, οὐ, ὁ, danger, peril. <sup>14</sup> ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. <sup>15</sup> ληστής, οὐ, ὁ, robber, brigand. <sup>16</sup> γένος, οὐς, τό, race, kind. <sup>17</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>18</sup> ψευδάδελφος, οὐ, ὁ, false brother. <sup>19</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>20</sup> μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. <sup>21</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>22</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>23</sup> δίψος, οὐς, τό, thirst. <sup>24</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>25</sup> ψύχος, οὐς, τό, cold. <sup>26</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>27</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>28</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>29</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety.

πυροῦμαι;<sup>1</sup> Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>2</sup> μου 30  
 καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 31  
 χριστοῦ οἶδεν, ὃ ὧν εὐλογητὸς<sup>3</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ  
 ψεύδομαι.<sup>4</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>5</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>6</sup> Ἀρέτα<sup>7</sup> τοῦ 32  
 βασιλέως ἐφρούρει<sup>8</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>9</sup> πόλιν, πιάσαι  
 με θέλων: καὶ διὰ θυρίδος<sup>11</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>12</sup> ἐχαλάσθην<sup>13</sup> 33  
 διὰ τοῦ τείχους<sup>14</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>15</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι δὴ<sup>16</sup> οὐ συμφέρει<sup>17</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς 12  
 ὄπτασίαν<sup>18</sup> καὶ ἀποκαλύψεις<sup>19</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον 2  
 ἐν χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων<sup>20</sup> – εἴτε ἐν σώματι  
 οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτὸς<sup>21</sup> τοῦ σώματος οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς  
 οἶδεν – ἄρπαγέντα<sup>22</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.  
 Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν σώματι, 3  
 εἴτε ἐκτὸς<sup>21</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι 4

<sup>1</sup> πυρῶ, burn, am purified by fire. <sup>2</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>3</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>4</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>5</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>6</sup> ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>7</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>8</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>9</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>10</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>11</sup> θυρίς, ἰδος, ἡ, window, windowsill. <sup>12</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>13</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>14</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>15</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>16</sup> δὴ, also, indeed. <sup>17</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>18</sup> ὄπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>19</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>20</sup> δεκατέσσαρες, fourteen. <sup>21</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>22</sup> ἄρπάζω, seize, snatch.

ἡρπάγη<sup>1</sup> εἰς τὸν παράδεισον,<sup>2</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>3</sup>  
 ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ 5  
 τοιούτου καυχῶμαι: ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ  
 καυχῶμαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>4</sup> μου: ἐὰν γὰρ 6  
 θελήσω καυχῆσθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων:<sup>5</sup> ἀλήθειαν  
 γὰρ ἔρῳ: φείδομαι<sup>6</sup> δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσῃται ὑπὲρ ὃ  
 βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>7</sup> τῶν 7  
 ἀποκαλύψεων<sup>8</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>9</sup> ἐδόθη μοι  
 σκόλοψ<sup>10</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν, ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>11</sup>  
 ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>9</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>12</sup> τὸν κύριον 8  
 παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>13</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἴρηκέν μοι, 9  
 Ἀρκεῖ<sup>14</sup> σοι ἡ χάρις μου: ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν  
 ἀσθενείᾳ<sup>4</sup> τελειοῦται.<sup>15</sup> Ὡδιστα<sup>16</sup> οὖν μᾶλλον  
 καυχῶμαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>4</sup> μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>17</sup>  
 ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>18</sup> ἐν 10

<sup>1</sup> ἁρπάζω, seize, snatch. <sup>2</sup> παράδεισος, ου, ό, paradise, Paradise. <sup>3</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>4</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>5</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>6</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>7</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>8</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>9</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>10</sup> σκόλοψ, οπος, ό, thorn, splinter. <sup>11</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>12</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>13</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>14</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>15</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>16</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>17</sup> ἐπισκηνόω, dwell, set up a tent upon. <sup>18</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

ἀσθενείαις,<sup>1</sup> ἐν ὑβρεσιν,<sup>2</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>3</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>4</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>5</sup> ὑπὲρ χριστοῦ: ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>6</sup> καυχώμενος: ὑμεῖς με ἡναγκάσατε:<sup>7</sup> ἐγὼ 11  
γὰρ ὥφειλον ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι:<sup>8</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>9</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>10</sup> ἀποστολῶν, εἰ καὶ οὐδὲν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη<sup>11</sup> ἐν 12  
ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>12</sup> καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε<sup>13</sup> ὑπὲρ τὰς λοιπὰς 13  
ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>14</sup> ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>15</sup> μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.

Ἰδοὺ, τρίτον ἐτοίμως<sup>16</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ 14  
καταναρκήσω<sup>14</sup> ὑμῶν: οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν<sup>17</sup>

<sup>1</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>2</sup> ὑβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>3</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>4</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>5</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>6</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>7</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>8</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>9</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>10</sup> λίαν, greatly, very. <sup>11</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>12</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>13</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>14</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>15</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>16</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>17</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent.

θησαυρίζειν,<sup>1</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>2</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15

ἡδιστα<sup>3</sup> δαπανήσω<sup>4</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>5</sup> ὑπὲρ τῶν

ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>6</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν,

ἥττον<sup>7</sup> ἀγαπῶμαι. Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>8</sup> 16

ὑμᾶς· ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>9</sup> δόλῳ<sup>10</sup> ὑμᾶς ἔλαβον.

Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ 17

ἐπλεονέκτησα<sup>11</sup> ὑμᾶς· Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>12</sup> καὶ 18

συναπέστειλα<sup>13</sup> τὸν ἀδελφόν· μήτι<sup>14</sup> ἐπλεονέκτησεν<sup>11</sup>

ὑμᾶς Τίτος;<sup>12</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν;

Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχουσιν;<sup>15</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>16</sup> Κατενώπιον<sup>17</sup> 19

τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί,

ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.<sup>18</sup> Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>19</sup> 20

ἐλθὼν οὐχ οἶους<sup>20</sup> θέλω εὔρω ὑμᾶς, κἀγὼ εὔρεθῶ ὑμῖν

<sup>1</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>2</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. <sup>3</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>4</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>5</sup> ἐκδαπανάω, spend completely. <sup>6</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>7</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>8</sup> καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>9</sup> πανοῦργος, clever, crafty. <sup>10</sup> δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>11</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>12</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>13</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>14</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>15</sup> ἔχνος, οὐς, τό, track, footprint. <sup>16</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>17</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>18</sup> οἰκοδομή, ἤς, ἡ, building, edification. <sup>19</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>20</sup> οἶος, such as, of what kind.

οἷον<sup>1</sup> οὐ θέλετε: μήπως<sup>2</sup> ἔρεις,<sup>3</sup> ζῆλοι,<sup>4</sup> θυμοί,<sup>5</sup> ἐριθείαι,<sup>6</sup>  
καταλαλιαί,<sup>7</sup> ψιθυρισμοί,<sup>8</sup> φυσιώσεις,<sup>9</sup> ἀκαταστασίαι:  
μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>11</sup> ὁ θεός μου πρὸς 21  
ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>12</sup> πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων,<sup>13</sup>  
καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ<sup>14</sup> καὶ  
πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ<sup>15</sup> ἢ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο 13

μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. 2

Προείρηκα<sup>16</sup> καὶ προλέγω,<sup>16</sup> ὥς παρῶν<sup>17</sup> τὸ δεύτερον,

καὶ ἀπὼν<sup>18</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>13</sup> καὶ τοῖς

λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:

ἐπεὶ δοκιμῇ<sup>20</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, 3

ὅς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ 4

γὰρ εἰ ἐσταυρώθῃ ἐξ ἀσθενείας,<sup>22</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως

<sup>1</sup> οἶος, such as, of what kind. <sup>2</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>3</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>4</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>5</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>6</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>7</sup> καταλαλιά, ᾶς, ἡ, evil speech, slander. <sup>8</sup> ψιθυρισμός, οῦ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>9</sup> φυσιώσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>10</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>11</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>12</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>13</sup> προημαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>14</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>15</sup> ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>16</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>17</sup> ἀπείμι, be present, have arrived. <sup>18</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>19</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>20</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>21</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>22</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness.



θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ  
 ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. 5  
 Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς  
 δοκιμάζετε.<sup>1</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτούς, ὅτι  
 Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>2</sup> ἀδόκιμοι<sup>3</sup> ἐστε.  
 Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμέν 6  
 ἀδόκιμοι.<sup>3</sup> Εὐχομαι<sup>4</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι 7  
 ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>5</sup> φανώμεν,  
 ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῇτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>3</sup>  
 ὦμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' 8  
 ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς 9  
 ἀσθενώμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε· τοῦτο δὲ καὶ  
 εὐχόμεθα,<sup>4</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>6</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα 10  
 ἀπὸν<sup>7</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>8</sup> μὴ ἀποτόμως<sup>9</sup> χρήσωμαι,<sup>10</sup>  
 κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς  
 οἰκοδομήν,<sup>11</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>2</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>3</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>4</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>5</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>6</sup> κατάρτισις, εὖ, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>7</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>8</sup> παρείμι, be present, have arrived. <sup>9</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>10</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>11</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>12</sup> καθαίρεσις, εὖ, ἡ, tearing down, destruction.

Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,<sup>1</sup> παρακαλείσθε, 11

τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε:<sup>2</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης

καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους 12

ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>3</sup>

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ 14

θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία<sup>4</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ

πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>2</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>3</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>4</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.